

# E22 - Snowball Fight

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Narrator**

*The authority of the  
Summerforth Empire is waning,*

**[00:04] Narrator**

*giving rise to rebellion across the realm.*

**[00:07] Narrator**

*While noble rulers of various provinces  
strengthened their autonomy,*

**[00:11] Narrator**

*Governor Amador Salamakhia  
of Missian Province passed away.*

**[00:16] Narrator**

*Missian has thus been  
divided into two factions*

**[00:20] Narrator**

*under the governor's eldest son,  
Couran Salamakhia,*

**[00:23] Narrator**

*and his second son, Vasmarque Salamakhia.*

**[00:26] Narrator**

*Vasmarque occupies the provincial capital,  
Arcantez, and has proclaimed himself the heir,*

**[00:32] Narrator**

*but Couran has mobilized to depose him.*

**[00:35] Narrator**

*Ars, Lord of Lamberg, has retained  
the mercenary company Shadow,*

**[00:41] Narrator**

*and now heads forth to take Castle Staatz.*

**[00:45] sign**

Episode 22 Snowball Fight

**[00:51] sign**

Castle Staatz

**[00:52] Rosell**

I can see Castle Staatz!

**[00:56] Ars**

Contact Lord Couran!

**[00:58] Ars**

Let's initiate the plan!

**[01:01] Narrator**

*The strategy for Ars and his camp was thus.*

**[01:04] Narrator**

*First, Couran's army of fifty thousand  
laid siege to the castle*

**[01:08] Narrator**

*while Ars took five thousand  
of his men to the north.*

**[01:12] Narrator**

*This forced the enemy general,  
the headman of Verzud,*

**[01:17] Narrator**

*to focus his mages in the south  
to deal with Couran's larger force.*

**[01:21] Narrator**

*Naturally, they left some mages on the north  
side to deal with five thousand troops.*

**[01:26] Narrator**

*But that is where...*

**[01:30] Narrator**

*they miscalculated.*

**[01:41] Sign**

As a Reincarnated Aristocrat,

I'll Use My Appraisal Skill to Rise in the World

**[01:45] Sign**

Season 2

**[02:59] Sign**

As a Reincarnated Aristocrat,

I'll Use My Appraisal Skill to Rise in the World

**[02:59] Sign**

Season 2

**[03:04] sign**

Castle Staatz

**[03:08] Captain**

Reinforcements from Rolto, as expected.

**[03:15] Captain**

As reported, they're only  
five thousand strong!

**[03:19] Captain**

Fight back like we planned!

**[03:22] Captain**

Go!

**[03:23] Soldiers**

Sir!

**[03:25] Captain**

Defeat the invaders!

**[03:27] Soldiers**

Sir!

**[03:34] Charlotte**

Yeah, just not my strong suit.

**[03:37] Soldier E**

Captain! There's a mage charging  
us at incredible speed!

**[03:41] Captain**

But only one.

**[03:43] Captain**

Aim for her catalyzer!

**[03:47] Captain**

Fire!

**[03:50] Charlotte**

Forma Igni Erupt!

**[03:58] Narrator**

*Ars's force of five thousand  
wasn't just any five thousand.*

**[04:04] Charlotte**

There's only one of me...

**[04:06] Charlotte**

But one of me is worth  
a hundred of anyone else!

**[04:21] Lumeire**

Right.

**[04:22] Lumeire**

Ars!

**[04:23] Ars**

Sir!

**[04:25] Ars**

Let's go, everyone! Charge!

**[04:31] Ars**

Clamant, please send your company  
to lead the charge!

**[04:37] Ars**

I'd like you to open the south gate  
for Lord Couran from the inside!

**[04:41] Ars**

It's a dangerous role, but can you do it?

**[04:44] Clamant**

Leave it to me.

**[04:47] Ars**

We'll follow them and secure the grounds!

**[04:55] Ars**

Charlotte! Rietz!

**[04:57] Ars**

Excellent work.

**[05:01] Ars**

Rietz, Mireille...

**[05:03] Ars**

Please take to the front line  
and lead our forces.

**[05:07] Ars**

Guide us on our way.

**[05:09] Soldier E**

The wall's down! The enemy's coming!

**[05:12] Captain**

If they open the south gate from inside,

**[05:14] Captain**

Lord Couran's forces will swamp us!

**[05:17] Captain**

We'll be done for!

**[05:20] Joe**

Hey...

**[05:22] Joe**

Looks pretty lively down there!

**[05:27] sign**

The Boy Soldier of Castle Staatz

**[05:30] Joe**

About time things got interesting.

**[05:33] sign**

Castle Staatz, North Gate

**[05:38] Lumeire**

Charge!

**[05:42] Mireille**

Go!

**[05:45] Rietz**

Strike the enemy!

**[05:46] Old Captain**

Hold the line!

**[05:55] Lamberg Soldier**

I thought Thomas wasn't here...

**[05:58] Lamberg Soldier**

But there's an awful lot of them!

**[06:00] Charlie**

Rietz!

**[06:01] Rietz**

It doesn't matter how many there are!

**[06:06] Rietz**

To bring Lord Ars to victory,

**[06:08] Rietz**

we must break through all adversity.

**[06:13] Old Captain**

*Who is that man?!*

**[06:16] Old Captain**

*He's far too strong!*

**[06:20] Old Captain**

*They broke down the wall,  
and they're overwhelming our forces...*

**[06:24] Old Captain**

*Are we done for?*

**[06:29] Old Captain**

We surrender!

**[06:32] Xenon**

Captain!

**[06:33] Old Captain**

You can take us prisoner.

**[06:35] Old Captain**

Just spare our lives!

**[06:38] Rietz**

A wise choice.

**[06:39] Rietz**

All right, everyone, drop your—

**[06:41] Joe**

Hey, wait a minute!

**[06:44] Joe**

Things were just getting exciting!

**[06:47] Joe**

I'm gonna fight, too!

**[06:49] Joe**

Ow...

**[06:54] Old Captain**

You're just messing everything up!

**[06:56] Old Captain**

Stand back and wait for orders!

**[06:58] Joe**

No way!

**[06:58] Joe**

No fair that you get all the fun.

**[07:01] Rietz**

Who are you?

**[07:03] Joe**

Hey, that's a great question!

**[07:05] Joe**

My name is Braham Joe!

**[07:07] Joe**

I was born and raised here in Verzud!

**[07:09] Joe**

As for my age...

**[07:12] Joe**

Um...

**[07:14] Joe**

I'm seventeen!

**[07:16] Old Captain**

But I just surrendered!

**[07:18] Joe**

Shut up!

**[07:21] Joe**

I'm not done talking yet!

**[07:25] Joe**

Listen up, folks.

**[07:28] Joe**

I'm the rowdy brat of Castle Staatz.

**[07:31] Joe**

You'd better beat me!

**[07:33] Ice**

Keep him away from Rietz!

**[07:35] Joe**

You're in my way!

**[07:38] Ice**

H-He's so strong!

**[07:41] Joe**

Hey, Malkan guy!

**[07:43] Joe**

You're the toughest one here, right?

**[07:45] Joe**

Fight me, okay?

**[07:48] Rietz**

Very well. Give me all you've got!

**[07:52] Madamashi**

F-Follow Joe!

**[08:07] Joe**

Yeah, you're good at this, all right.

**[08:11] Joe**

No one in this castle is as good as me.

**[08:14] Joe**

They can't keep up.

**[08:16] Joe**

It's great to meet someone who's any good!

**[08:18] Joe**

This is awesome!

**[08:20] Rietz**

Is that so?

**[08:22] Rietz**

I...

**[08:24] Rietz**

To be frank, this is the most boring match I've fought so far.

**[08:31] Joe**

Fighting me... is boring?!

**[08:35] Rietz**

Yes.

**[08:37] Joe**

I...

**[08:40] Joe**

I'm the strongest guy in this castle.

**[08:42] Joe**

You can't be bored fighting me!

**[08:45] Rietz**

This is exactly the problem.

**[08:50] Rietz**

You rely on strength and emotion, and fail to employ basic tactics.

**[09:02] Joe**

Ow!

**[09:05] Rietz**

If you only ever look straight ahead, you'll fall for the simplest feints.

**[09:12] Rietz**

You have talent.

**[09:14] Rietz**

Why fight in a way that completely negates it?

**[09:24] Mireille**

Huh? We're done already?

**[09:27] Ars**

Mireille!

**[09:28] Mireille**

Hey, nice going.

**[09:30] Ars**

Yes, likewise!

**[09:31] Ars**

We've managed to secure the area.

**[09:33] Ars**

Thank you so much.

**[09:35] Ars**

Is Rietz—

**[09:36] Rietz**

Your footwork is lacking!

**[09:41] Rietz**

Don't just give up!

**[09:42] Rietz**

Come on! Get up!

**[09:44] Ars**

Huh? He's instructing the enemy?

**[09:48] sign**

Braham Joe 17 Male

**[09:48] sign**

Fights for fun. Likes young, strong women.

**[09:53] Rietz**

You're the most incompetent  
fighter I've ever seen.

**[10:00] Rietz**

A true soldier puts in the work every day,  
refines his talents, and overcomes his limits.

**[10:06] Rietz**

If you just want to exercise brute strength  
like a child, quit the service at once.

**[10:20] Rietz**

F-Forgive me, Lord Ars!

**[10:22] Rietz**

I got caught up in training him...

**[10:24] Joe**

M...

**[10:25] Joe**

Master!

**[10:27] Joe**

Please!

**[10:31] Joe**

Please take me as your student!

**[10:35] Rietz**

What are you talking about?  
We're on opposing sides!

**[10:38] Joe**

Oh, right. Well...

**[10:40] Joe**

Guess I'm going turncoat!

**[10:42] Rietz**

But... why should I take you as a student?

**[10:45] Joe**

I wanna get stronger!

**[10:47] Joe**

I'll start out as a porter if I have to.

**[10:49] Joe**

I can, right? Please!

**[10:52] Rietz**

Out of the question!

**[10:54] Ars**

All right!

**[10:56] Ars**

We'd love to have you!

**[10:59] Rietz**

Lord Ars?!

**[11:02] sign**

Braham Joe 17 Male

**[11:02] sign**

Leadership 50/102 Ingenuity 6/61 Prowess 91/92

**[11:02] Ars**

*He has incredible talent!*

**[11:05] Ars**

*His Ingenuity... is on the low side,*

**[11:08] Ars**

*but the upper limit of his Prowess and  
Leadership are even higher than Rietz's!*

**[11:14] sign**

Joe

**[11:14] Ars**

*I'm sure Rietz can bring  
out his full potential!*

**[11:18] sign**

Paw!

**[11:18] Rietz**

Paw.

**[11:19] sign**

Woof!

**[11:19] Joe**

Woof!

**[11:20] Rietz**

Go!

**[11:21] Joe**

Woof! Woof!

**[11:21] sign**

Woof!

Woof!

**[11:22] Ars**

You see it too, don't you, Rietz?

**[11:26] Rietz**

I'll acknowledge that he has talent, but...

**[11:30] Joe**

Hey, Master, who's this kid?

**[11:32] Rietz**

He is no "kid"!

**[11:34] Rietz**

He is Lord Ars Louvent!

**[11:35] Rietz**

The man whom I serve!

**[11:40] sign**

Art by Joe

**[11:41] Joe**

*My master's master?!*

**[11:43] Joe**

*Does that mean he's stronger than Rietz?!*

**[11:46] Joe**

Master's Master, I am Braham Joe!

**[11:50] Joe**

I shall serve you!

**[11:52] Ars**

I-I'm Ars. It's very good to have you.

**[11:58] Ars**

*Rietz!*

**[12:00] Joe**

*Master!*

**[12:02] Ars**

*Rietz!*

**[12:05] Rietz**

If you insist, Lord Ars.

**[12:07] Ars**

Thank you!

**[12:09] Joe**

All right, then, let's get going!

**[12:12] Joe**

Outta the way, rabble!

Sir Rietz is comin' through!

**[12:16] Joe**

*I finally met him, Big Bro.*

**[12:21] Mireille**

Oh?

**[12:22] Mireille**

Guess we've got an interesting new recruit.

**[12:26] Old Captain**

You're...

**[12:28] Old Captain**

Mireille Grangeon, the mistress of torture!

**[12:32] Yowa**

I've seen so many people  
broken by her interrogations!

**[12:37] Madamashi**

This is bad! I'll never recover,  
mentally *or* physically!

**[12:43] Yowa**

Please! We'll tell you the layout of our  
forces and where the traps are!

**[12:46] Yowa**

Just don't torture us! We beg you!

**[12:48] Mireille**

For real? How nice of you!

**[12:51] Ars**

*Is Mireille really that terrifying?*

**[12:55] sign**

Castle Staatz, Secret Room

**[13:00] Clamant**

We've disarmed the traps!

**[13:02] sign**

Castle Staatz, South Gate

**[13:11] Couran**

Charge!

**[13:15] Narrator**

*As Couran's main force stormed the castle,*

**[13:18] Narrator**

*its lord, Canses Vandol, fled immediately.*

**[13:23] Narrator**

*Couran's army thus succeeded  
in taking Castle Staatz.*

**[13:35] sign**

Castle Arcantez

**[13:35] Narrator**

*The battle for Missian's succession  
then entered its final phase.*

**[13:41] sign**

As a Reincarnated Aristocrat,

I'll Use My Appraisal Skill  
to Rise in the World

**[13:47] sign**

As a Reincarnated Aristocrat,

I'll Use My Appraisal Skill  
to Rise in the World

**[13:48] Couran**

We've finally managed to take Castle Staatz.

**[13:52] Couran**

Excellent work, everyone.

**[13:52] sign**

Gazes of Suspicion

**[13:54] Couran**

In particular,

**[13:56] Couran**

Ars Louvent captured Castle Rolto,

**[14:00] Couran**

employed mercenaries to save my life,

**[14:03] Couran**

and made storming Castle Staatz possible.

**[14:06] Joe**

Hey, Master's Master!

**[14:07] Couran**

Let us applaud him!

**[14:11] Ars**

I owe it to all of you!

**[14:12] Ars**

Thank you so much!

**[14:28] Soldiers**

I heard it was gonna snow,  
but it's really piling up.

**[14:32] Soldiers**

Sure is.

**[14:33] Ars**

Pardon me.

**[14:35] Couran**

Hey, Ars. We've been waiting.

**[14:43] Couran**

Oh, don't mind them.

**[14:45] Couran**

They're just my guards.

**[14:47] Couran**

As I said before, you did  
great work on this campaign.

**[14:50] Ars**

Not at all. It was everyone else's doing.

**[14:53] Couran**

No, it's unprecedented for such a young lord  
of a small domain to be so successful.

**[14:59] Couran**

Your courage and intelligence  
are exceptional,

**[15:02] Couran**

as is your mysterious ability  
to read the hearts of others.

**[15:09] Couran**

Exactly who *are* you?

**[15:14] Couran**

Rather...

**[15:15] Couran**

What are you hiding?

**[15:21] Ars**

*Lord Couran... What's going on?*

**[15:23] Ars**

*This isn't his usual aura...*

**[15:26] Ars**

*Does he think I'm after his throne?*

**[15:30] Ars**

*Or... has he realized that  
I'm not from this world?*

**[15:38] Ars**

I'm just one insignificant lord.

**[15:41] Couran**

I see.

**[15:43] Couran**

Still, an insignificant lord must have  
his reasons for ascending this far.

**[15:49] Couran**

And don't lie to me.

**[15:53] Ars**

I do have a reason.

**[15:56] Couran**

And what is it?

**[15:59] Ars**

There's only one thing I want.

**[16:02] Ars**

I want to create a peaceful world where  
the people of my domain can be happy.

**[16:07] Ars**

I don't know why I have  
this mysterious ability.

**[16:12] Ars**

But I was born the son of a lord,  
and when I inherited my father's domain,

**[16:17] Ars**

I swore that I'd use my power for my people.

**[16:27] Couran**

I see!

**[16:28] Couran**

That's about the answer I expected.

**[16:32] Couran**

You should see your face.

**[16:34] Couran**

You know, my retainers have  
been in my ear lately,

**[16:37] Couran**

wondering just who this  
"Ars Louvent" fellow is.

**[16:41] Couran**

Some of them have their doubts  
about your motivations,

**[16:45] Couran**

and others are worried you  
might be after my throne.

**[16:50] Couran**

Of course, I don't believe that's the case.

**[16:53] Ars**

O-Of course not!

**[16:56] Couran**

I'm sure what you've just said has  
put my nervous retainers at ease.

**[17:01] Couran**

But you know... when you  
stand out, you get attention.

**[17:07] Couran**

Everyone in Missian has  
their eyes on you now.

**[17:16] Couran**

I'm counting on you, Ars.

**[17:18] Ars**

Y-Yes, my lord!

**[17:25] Ars**

*Th-That was nerve-racking!*

**[17:28] Ars**

*That's the most terrifying  
room I've ever been in!*

**[17:33] Ars**

*What if I'd given a different answer?*

**[17:41] Ars**

*But it's true that not everyone  
necessarily likes me.*

**[17:45] Ars**

*I'd better be careful.*

**[17:48] Ars**

What the—

**[17:51] Charlotte**

I've taken the head of Ars Louvent!

**[17:54] Ars**

What are you doing, Charlotte?!

**[17:56] Charlotte**

Look at all this snow!

**[17:58] Charlotte**

It'd be a crime *not* to play in it!

**[18:00] Charlotte**

I've never seen snow before!

**[18:03] Charlotte**

Look! The world's white  
as far as you can see!

**[18:07] Rietz**

What nonsense.

**[18:09] Rietz**

We may have time off,  
but we're in the middle of a war.

**[18:11] Rietz**

You don't want to catch a cold  
and be caught ill-prepa—

**[18:15] Charlotte**

I've taken the head of Rietz Muses!

**[18:21] Ars**

R-Rietz?!

**[18:22] Rietz**

Follow me, Joe!

**[18:24] Rietz**

We're fighting back!

**[18:25] Joe**

Yes, Master!

**[18:26] Charlotte**

It's war!

**[18:32] Charlotte**

Split up and surround 'em!

**[18:35] Rietz**

All right, plow through the middle!

**[18:37] Joe**

Look, Master! I made huge snowballs!

**[18:40] Ars**

Th-They're all so fired up.

**[18:42] Pham**

Now, now!

**[18:43] Pham**

Which army will win, the East or the West?

**[18:46] Pham**

Odds right now favor the West.

**[18:48] Pham**

Come and place your bets!

**[18:50] Ars**

What are you doing, Pham?!

**[18:52] Pham**

Hey, Ars.

**[18:53] Pham**

I like placing bets,

**[18:55] Pham**

but I like making money more.

**[19:01] Clamant**

Honestly, what a noisy bunch.

**[19:04] Ars**

Yeah, I guess Clamant wouldn't want to take part in a snowball fight...

**[19:08] Clamant**

Hey.

**[19:09] Clamant**

You can hold your liquor, woman.

**[19:12] Mireille**

Yeah, so can you.

**[19:15] Mireille**

Wanna see who can knock it back faster?

**[19:20] Rosell**

Look, everyone!

**[19:21] Mob 1**

It's huge!

**[19:22] Mob 2**

Wow, great work!

**[19:25] Rietz**

Get back here, Charlotte!

**[19:32] Charlotte**

Aw, Rietz messed it up!

**[19:34] Rietz**

Only because you were running away!

**[19:36] Rietz**

I'm so sorry, Rosell!

**[19:38] Rosell**

I-It's fine! I don't mind!

**[19:41] Rosell**

I-I really don't...

**[19:44] Rietz**

I'm so, so sorry!

**[19:46] Rietz**

I declare a truce!

**[19:48] Rietz**

Let's combine forces to rebuild the snowman!

**[19:50] Rietz**

Charlotte, you help, too!

**[19:52] Charlotte**

I mean, if you need me that bad...

**[20:12] Rosell**

Amazing! It's even stronger than before!

**[20:15] Rosell**

Thank you so much!

**[20:16] Freddie**

Hey! If you call a truce,  
no one gets any winnings!

**[20:19] Ben**

We want our money back, bookie!

**[20:21] Soldiers**

Yeah! Give it back!

**[20:27] Freddie**

Hey, he escaped with shadow magic!

**[20:32] Ars**

Pham...

**[20:37] Charlotte**

Hey, Ars, when does snow fall?

**[20:41] Charlotte**

Will it be like this forever?

**[20:43] Ars**

Snow only falls in winter.

**[20:45] Charlotte**

So it's only here for now...

**[20:49] Charlotte**

I hope I get to see it with  
you guys again next year.

**[20:56] sign**

You'll catch a cold!

**[20:56] sign**

Achoo!

**[20:57] Rietz**

Here. You'll catch a cold.

**[21:00] Subordinate**

They're monsters...

**[21:00] sign**

They're monsters...

**[21:02] Mireille**

Good stuff!

**[21:04] sign**

Lord Rengue...

**[21:04] sign**

Zzz...

**[21:05] Lumeire**

Lord Rengue...

**[21:12] Ars**

*Next year and forever on,  
I'll protect these smiles.*

**[21:25] Thomas**

Mireille has anticipated  
every one of my plans.

**[21:29] Thomas**

She's undeniably a genius.

**[21:32] Thomas**

But if I make any more mistakes, I...

**[21:37] Yuno**

Lord Thomas...

**[21:41] Vasmarque**

That's not at all like you...

**[21:43] Vasmarque**

Thomas.

**[21:47] Thomas**

Lord Vasmarque?!

**[23:25] Charlotte**

Boy, that was fun!

**[23:26] Rietz**

Honestly, you just...

**[23:28] Rosell**

Now, now. It's all right for a change.

**[23:30] Rosell**

Lord Ars enjoyed himself, too.

**[23:31] Rietz**

I realize that. But don't use  
this as an excuse to slack off.

**[23:34] Charlotte**

Yeah, I know.

**[23:35] Rosell**

We'll show off what we can do!

**[23:36] sign**

Next Time Allegiance

**[23:37] Rietz**

Next time: "Allegiance."

---

Revision #1

Created 2025-04-02 21:33:50 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 21:33:51 UTC by whimsee